

# 目 录

- ix 序言  
张钊贻

## “尼采在中国”研究回顾

- 3 我的〈尼采在中国〉四十年（1971–2011）  
高利克

## 尼采与华文作家

- 21 高行健对尼采的批判  
陈顺妍
- 33 尼采存在主义与英培安和吴宝星的作品  
沈伟赳
- 49 沈从文与尼采  
黄怀军

## 尼采与鲁迅

- 71 从鲁迅学史看鲁迅与尼采研究与中国现当代文学的精神联系  
张梦阳
- 87 留学生周树人周边的“尼采”及其周边  
李冬木

- 127 尼采影响：鲁迅国民信仰建构思想的特征与深度  
谭桂林
- 155 尼采：鲁迅“立人”、“改造国民性”重要的思想资源  
闵抗生
- 181 鲁迅“尼采”的踪迹及意蕴——以鲁迅杂文的历时性细读为中心  
李林荣
- 207 鲁迅与尼采的相遇——中、西文明碰撞与现代转型背景下的考察  
汪卫东
- 235 怨恨之思：鲁迅与尼采  
张克
- 253 “折射”成黑色的“超人”——鲁迅作品人物形象中的尼采影响  
张钊贻

## 尼采的中译

- 273 重复的《茶花女》方式与侵犯版权：尼采翻译在中国  
冯铁
- 303 翻译与政治之间：五、六十年代中国译介尼采的语境  
崔峰
- 321 作者简介

# Contents

- ix Preface  
*Chiu-yee Cheung*

## REFLECTIONS ON THE STUDIES OF “NIETZSCHE IN CHINA”

- 3 My “Nietzsche in China” after 40 Years  
*Marián Gálik*

## NIETZSCHE AND CHINESE WRITERS

- 21 Gao Xingjian’s Antagonism Towards Nietzsche  
*Mabel Lee*
- 33 Nietzschean Existentialism in the Work of Yeng Pway Ngon and  
Goh Poh Seng  
*Sim Wai Chew*
- 49 Shen Congwen and Nietzsche  
*Huang Huaijun*

## NIETZSCHE AND LU XUN

- 71 The Spiritual Relation between the Studies of Lu Xun and Nietzsche  
and Modern and Contemporary Chinese Literature Viewed from the  
History of Lu Xun Studies  
*Zhang Mengyang*

- 87 The Milieu of the “Nietzsche” of the Overseas Student Zhou Shuren and Its Milieu  
*Li Dongmu*
- 127 Nietzsche’s Influence: The Characteristics and Depth of Lu Xun’s Thinking about the Construction of Faith of the People  
*Tan Guilin*
- 155 Nietzsche: the Intellectual Resources of Lu Xun’s Ideas of “Establishing Man” and “National Character Reform”  
*Min Kangsheng*
- 181 The Traces and Implications of Lu Xun’s Nietzsche  
*Li Linrong*
- 207 The Encounter of Lu Xun and Nietzsche  
*Wang Weidong*
- 235 Thinking of *Ressentiment*: Lu Xun and Nietzsche  
*Zhang Ke*
- 253 “Superman” Refracted in Black  
*Chiu-yee Cheung*

#### NIETZSCHE IN CHINESE TRANSLATIONS

- 273 *Chahuanü* Iterated Plus Copyright Infringements: An Overview of Chinese Nietzsche Translations with Sample Analysis  
*R. D. Findeisen*
- 303 Between Translation and Politics: Translating and Introducing Nietzsche in China in the 1950s and 1960s  
*Cui Feng*
- 321 Contributors